

外國人同意轉換雇主或工作證明書 (中越雙語版) AF-T17

申請範例

外國人同意轉換雇主或工作證明書(中越雙語版)
Giấy chứng nhận công việc hoặc lao động nước ngoài đồng ý chuyển Chủ khác

雇主名稱 Tên nhà Chủ			
統一編號 / 身分證字號 Số doanh nghiệp hoặc số CMND		聯絡電話 Số ĐT liên lạc	
外國人姓名 Tên người lao động		護照號碼 Số Hộ chiếu	
<p>雇主有下列情事之一(請擇一勾選), 本人(外國人)同意轉換雇主或工作, 並願依相關規定辦理: Nhà Chủ có 1 trong những trường hợp sau (xin đánh dấu), bản thân Tôi(lao động nước ngoài) đồng ý chuyển Chủ mới hoặc chuyển công việc và đồng ý tuân theo những quy định sau:</p> <p>1. 被看護者 Người được chăm sóc: <input type="checkbox"/> a. 死亡 qua đời <input type="checkbox"/> b. 移民 di cư (不可申請遞補招募許可) (Không thể xin cấp giấy bổ xung tuyển dụng)</p> <p>2. 原雇主 Chủ sử dụng: <input type="checkbox"/> a. 死亡 qua đời <input type="checkbox"/> b. 移民 di cư (不可申請遞補招募許可) (Không thể xin cấp giấy bổ xung tuyển dụng)</p> <p>3. <input type="checkbox"/> 船舶被扣押、沉沒或修繕而無法繼續作業者。Tàu thuyền bị tu sửa, bị chìm hoặc tu sửa mà vẫn không thể tiếp tục làm việc. (不可申請遞補招募許可) (Không thể xin cấp giấy bổ xung tuyển dụng)</p> <p>4. <input type="checkbox"/> 雇主關廠、歇業或不依勞動契約給付工作報酬經終止勞動契約者。Nhà máy đóng cửa, ngưng sản xuất hoặc không dựa theo hợp đồng lao động trả lương cho lao động. (不可申請遞補招募許可) (Không thể xin cấp giấy bổ xung tuyển dụng)</p> <p>5. <input type="checkbox"/> 其他不可歸責於受聘僱外國人之事由者。Và như nguyên do không liên quan đến trách nhiệm của lao động nước ngoài như: (不可申請遞補招募許可) (Không thể xin cấp giấy bổ xung tuyển dụng)</p> <p>6. <input type="checkbox"/> 家庭外籍看護工經原雇主同意轉換雇主或工作。Lao động giúp việc nước ngoài được sự đồng ý của chủ thuê chuyển đổi chủ mới hoặc thay đổi công việc (可申請遞補招募許可) (Có thể xin cấp giấy bổ xung tuyển dụng)</p> <p>7. <input type="checkbox"/> 雇主與外國人協議期滿不續聘。(不可申請遞補招募許可) Chủ thuê và lao động nước ngoài thoả thuận không tiếp tục thuê lại sau khi chấm dứt hợp đồng lao động. (Không thể xin cấp giấy bổ xung tuyển dụng)</p> <p>外國人希望工作區域 (請填寫縣市) 聯絡電話 Lao động nước ngoài muốn làm việc ở khu vực (Xin mô tả về tỉnh thành phố) Điện thoại liên lạc</p> <p>若未填寫希望工作區域, 則以目前外國人工作地址之縣市登錄至外籍勞工轉換雇主網路作業系統。 Nếu không viết rõ nguyên nhân nơi làm việc, sẽ dựa vào nơi làm việc mà hiện nay lao động đang làm để đăng nhập hệ thống mà không chuyển đổi chủ thuê</p> <p>8. <input type="checkbox"/> 外國人原聘僱期間屆滿, 因疫情影響未能出國 Người nước ngoài sắp hết thời hạn làm việc, nhưng vì ảnh hưởng dịch bệnh không thể về nước</p>			
備註: 勾選第 6 項外國人轉換理由, 雇主可依就業服務法第 58 條第 2 項第 3 款規定向本部申請遞補招募許可。			
廢止聘僱許可申請 Xin hủy bỏ giấy phép thuê lao động			
1. <input type="checkbox"/> 聘僱關係自 年 月 日起終止 (自聘僱關係終止日起廢止聘僱許可, 外國人於等待轉換雇主期間不得從事工作) Từ ngày tháng năm chấm dứt quan hệ thuê dùng (sau khi Bỏ Lao Động nước ngoài trong thời gian đợi đổi chủ mới không được phép làm việc)			
2. <input type="checkbox"/> 依規定無法出席協調會、無法轉換雇主或工作之翌日起終止聘僱關係 (外國人於等待轉換雇主期間仍得從事工作) Theo qui định nếu người lao động không thể tham dự cuộc họp điều chỉnh, không thể chuyển đổi chủ thuê, hoặc chờ đồng ý thuê dụng sẽ chấm dứt vào ngày hôm sau (lao động nước ngoài trong thời gian đợi đổi chủ mới vẫn được phép làm việc)			
3. <input type="checkbox"/> 雇主與外國人協議期滿不續聘, 聘僱關係自原聘僱期滿日終止。 Chủ thuê và lao động nước ngoài thoả thuận không tiếp tục thuê lại thì quan hệ hai bên sẽ chấm dứt vào ngày hết hạn hợp đồng.			
備註: 1. 除期滿不續聘應勾選第 3 點及外國人原聘僱期間屆滿因疫情影響未能出國者無須勾選以外, 本欄務必依實際需要勾選, 未勾選者, 視同自無法轉換雇主或工作之日起終止聘僱關係。 2. 若勾選聘僱關係已終止, 未填寫聘僱關係終止日, 則以交割或親送日(即申請日)為聘僱關係終止日期。 3. 受聘僱之外國人有聘僱關係終止之情事, 依就業服務法第 56 條規定, 雇主應於 3 日內以書面通知當地主管機關、入出國管理機關及警察機關, 若有違反, 依同法第 68 條規定處新臺幣 3 萬元以上 15 萬元以下罰鍰。			
雇主 Tên nhà Chủ:		(簽章 Ký tên và đóng dấu)	
外國人 Tên Lao động:		(簽章 Ký tên và lăn dấu tay)	

AF-T17

1091123 版

- 請填寫雇主與外國人基本資料(請填寫正楷)。
- 請擇一勾選。
 - ◆若被看護者或雇主因死亡或移民原因請勾選①或②。
 - ◆外國人因其他不可歸責之原因請勾選⑤, 選擇本項將無法向勞動部申請遞補函。
 - ◆若因雙方同意轉換雇主或工作請勾選⑥, 選擇本項將可向勞動部申請遞補函。
 - ◆若因疫情關係請勾選⑧。
- 請依實際情況勾選。

請填寫終止日期(請勿填寫未來日期), 除非為期滿不續聘需勾選第 3 點及外國人原聘僱期間屆滿因疫情影響未能出國者無須勾選。
- 請雇主親自簽名或蓋章; 外國人草簽+手印。(外國人不可以只蓋手印, 必須親簽)。